



## 学科导航4.0暨统一检索解决方案研讨会

### 《现代汉语词典》第五版释义例说

<http://www.fristlight.cn> 2005-08-12

[作者] 曹兰萍

[单位] 光明网

[摘要] 《现代汉语词典》第五版于2005年7月出版,又以新的面貌展示给广大读者。《现代汉语词典》的每一版都是汉语语词在当时历史情况下的记录,随着社会的发展变化和科技的不断进步,每一次修订又都是与时俱进的结果。第五版在立目、释义、例句等方面,根据变化了的情况,对过时的内容进行了修订,更有其特点。如在政治、科技、环保、文艺评论、体育规则、社会风俗等方面,在第四版的基础上有删改和补充。

[关键词] 现代汉语词典;第五版;普通话;汉语

《现代汉语词典》是在国务院的指示下,遵照“推广普通话,促进汉语规范化”的宗旨,在前辈语言学大师吕叔湘先生、丁声树先生主持下,由中国社会科学院语言研究所词典编辑室编写、商务印书馆出版的一部现代汉语的规范词典。《现代汉语词典》1978年出第一版,之后经过1983年、1996年、2002年的修订,分别出了第二、三、四版。《现代汉语词典》第五版于2005年7月出版,又以新的面貌展示给广大读者。《现代汉语词典》的每一版都是汉语语词在当时历史情况下的记录,随着社会的发展变化和科技的不断进步,每一次修订又都是与时俱进的结果。第五版在立目、释义、例句等方面,根据变化了的情况,对过时的内容进行了修订,更有其特点。如在政治、科技、环保、文艺评论、体育规则、社会风俗等方面,在第四版的基础上有删改和补充。一、随着政治经济形势的变化,某些哲社词的概念发生了变化,《现代汉语词典》第五版对其中一些词义进行了修订,删去了过时的内容,增加了新义。比如,“政治协商会议”一词原注释为“我国人民民主统一战线的组织形式。……”1954年12月25日中国人民政治协商会议第二届全国委员会第一次全体会议通过的《中国人民政治协商会议章程》指出,“中国人民在反对帝国主义、封建主义和官僚资本主义的伟大的革命斗争中,结成了以中国共产党为领导的人民民主统一战线”。后来经过1982年、1994年、2000年、2004年几次修改,《中国人民政治协商会议章程修正案》(2004年3月12日中国人民政治协商会议第十届全国委员会第二次会议通过)指出,“中国人民政治协商会议是中国人民爱国统一战线的组织,是中国共产党领导的多党合作和政治协商的重要机构,是我国政治生活中发扬社会主义民主的重要形式。”从“人民民主统一战线”到“中国人民爱国统一战线”,这是新时期的新变化,《现代汉语词典》及时反映这一点,第五版修订为“我国爱国统一战线的组织形式”。又如,“自然主义”一词原注释为“①文学艺术创作上的一种不良倾向,着重描写现实生活中个别现象和琐碎细节,但不能正确地反映社会本质。

②19世纪产生于法国的一种采取自然主义创作手法的文艺流派,以左拉(émileZola)为代表”。释文中“文学艺术创作上的一种不良倾向”的论述,来自于改革开放以前的认识。当时,在文学艺术理论上,受“左”的思想影响,凡是非“高、大、全”的东西,都被批判成是“自然主义”的。这种思潮一度影响了文艺理论界。现在,《现代汉语词典》第五版对“自然主义”一词进行了客观叙述,修订为“19世纪产生于法国的一种文艺创作手法和流派。主张单纯地描摹自然,记录式地描写现实生活中的表面现象和琐碎细节,因此不能正确地反映社会的本质。以左拉(émileZola)为代表。”再如,“上半时”、“下半时”是体育名词,原注释中举了足球和篮球的例子。现在,篮球的比赛规则中比赛的时间可以有两种形式,一种是两个半时,每半时20分钟;另一种是四节,每节12分钟。所以,对篮球来说,“上半时”、“下半时”已经不够全面了。根据这一变化,在《现代汉语词典》第五版中“上半时”、“下半时”的注释中删去了篮球的例子。

二、我国的改革开放给经济生产和人民生活带来了巨大的变化,这些变化也反映在词义的变化上。第五版在某些细微之处作了修订。比如,“酒吧”一词原文注释为“西餐馆或西式旅馆中卖酒的地方。也说酒吧间”。改革开放以前,在内地,酒吧不多,一般都设在西餐馆或西式旅馆中,少见单独开办的。这些年,随着经济的发展,酒吧在我国城市中已普遍存在,有附设在西餐馆或西式旅馆中的,也有独立门面开设的。所以,在《现代汉语词典》第五版修订中,“酒吧”的释文增加了“专门开设的”,修订为“西餐馆或西式旅馆中卖酒的地方,也有专门开设的。也说酒吧间”。又如,“注射器”一词原注释为“注射液体药剂的小唧筒状的器具,多用玻璃制成,一端装有针头”。传统的注射器,是用玻璃做的。随着工业科技和医疗卫生事业的发展,近些年,普遍使用的注射器基本都是一次性的,用塑料制

成。《现代汉语词典》第五版“注射器”一词修订为“注射液体药剂的器具，多用玻璃或塑料制成，一端装有针头。”再如，“海参”一词原注释为“……是珍贵的食品。”当年老百姓的生活正处在向温饱阶段迈进的时候，海参确实是奢侈品，而且，受当时生产条件的限制，产量很少，只能在高档宴会上看见，所以“海参”注释为“是珍贵的食品”是不错的。现在，人工养殖极大地提高了产量，海参也上了普通老百姓的餐桌，除少数品种之外，已不是稀缺之物，在《现代汉语词典》第五版中，“海参”的释文修订为“……有的是珍贵的食品”。三、词义是历史的产物，随着历史的前进，人们的认识也在发生变化。由于思想观念的转变，就同一个词，又会有新的认识，从而对它的释义的局限性进行修订。比如，关于环保方面的内容就增加了很多，这是《现代汉语词典》第五版的一个特点。比如，“白色污染”一词原注释为“指废弃塑料及其制品对环境造成的污染。塑料不易降解，影响环境的美观，所含成分有潜在危害。因塑料用做包装材料多为白色，所以叫白色污染”。其中，“影响环境的美观”反映了人们对白色污染的初步认识，这些年，环保意识越来越深入人心，人们开始从本质上分析和认识环境保护对人类生存的重要性。《现代汉语词典》第五版对“白色污染”进行了修订，把“影响环境的美观”改为“影响环境质量”，涵义更加深刻。又如，“野驴”、“野马”、“野牛”、“野骆驼”、“野牦牛”等都是我国珍稀的野生保护动物，有的已濒临灭绝，《现代汉语词典》第五版在这些词的释文中增加了“是一种珍稀动物”。这对于宣传和贯彻《中华人民共和国野生动物保护法》起到了积极的作用。四、随着科技的发展，人类对自然不断有新的发现，对原有的词义也赋予了新的内容。《现代汉语词典》第五版及时修订补充了这些内容。比如，“始祖鸟”一词原文注释为“古脊椎动物，头部像鸟，有爪和翅膀，稍能飞行，有牙齿，尾巴很长，由多数尾椎骨构成，除身上有鸟类的羽毛外，跟爬行动物相似。一般认为它是爬行动物进化到鸟类的中间类型，是鸟类的祖先，出现在侏罗纪”。这条注释依据的是以前的教科书，因为，历史上人们一直认为鸟类的始祖是1860年在德国发现的晚侏罗纪的鸟类化石，名叫“印版石始祖鸟”。近些年来，根据科学发现，生物学界一般认为，鸟类由中生代某种古爬行类进化而来，但直接祖先尚难确定。1986年，美国学者宣布在美国得克萨斯州的西部发现了距今2.25亿年的更像现代鸟类的古鸟化石，拟定名为原鸟。有人说，这可能是现代鸟类的直接祖先，而始祖鸟只是鸟类进化中的一个旁支。现在，初中生物教科书根据此学说进行了修改，认为始祖鸟是古鸟类。1996年末至1997年春，中国辽宁省北票地区发现了两种原始“鸟类”化石——圣贤孔子鸟和中华龙鸟，中国科学院古脊椎动物与古人类研究所的专家认为，圣贤孔子鸟与始祖鸟的时代大致相当，都为距今大约1.4亿年前的侏罗纪晚期。中国地质博物馆的专家认为，中华龙鸟的时代比圣贤孔子鸟的时代还要早，中华龙鸟才是鸟类的始祖。2004年7月，在河北发现了华美金凤鸟，计算机分析结果证明，华美金凤鸟和德国的始祖鸟是姊妹群，比德国的始祖鸟更古老。根据以上的情况，可以看出，始祖鸟的鸟类祖先地位已经打破，它只是原始鸟类的一种。在研究了关于始祖鸟的最新资料以后，《现代汉语词典》第五版在“始祖鸟”一词的注释中把“是鸟类的祖先”修订为“是原始鸟类”。五、词典的例句体现一个词在某个历史时期的用法，可以反映当时的科技发展水平和人们的思想认识水平。《现代汉语词典》第五版在例句上对那些过时的内容进行了修改。比如，“门”字第五个义项的例句“炼钢的活儿我也摸着点门儿了”这句话，来自于大跃进时代的资料，那时全民炼钢，使有着严格的工序和操作规程的大工业生产也可能被宣传成个人的技术问题，所以才会有这样的话出现。现在，一切按科学规律办事的原则已深入人心，以前的注释显然不合时宜，《现代汉语词典》第五版“门”字的例句修订为“打网球我也摸着点门儿了”。又如，“示警”一词，原来的例句“举红灯示警”，资料来自于反映旧时铁路、矿山等生活的文学、艺术作品，当时，生产力和科学技术处于较低的水平，这些地方的示警一般是依靠人工操作，用的是点油的马灯。现在，很多地方的示警系统已采用计算机联网操作，自动示警，信号灯也不用人工举了。为了概括这些新的内容，《现代汉语词典》第五版“示警”一词的例句修订为“以红灯示警”。从“举”到“以”，一字之差反映了时代的变迁和历史的进步。

[我要入编](#) | [本站介绍](#) | [网站地图](#) | [京ICP证030426号](#) | [公司介绍](#) | [联系方式](#) | [我要投稿](#)

北京雷速科技有限公司 Copyright © 2003-2008 Email: [leisun@firstlight.cn](mailto:leisun@firstlight.cn)

